Porównanie tłumaczeń Liczb 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez cały czas swego oddzielenia będzie on poświęcony\* JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez cały okres poświęcenia się JAHWE osoba taka będzie święta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wszystkie dni swego oddzielenia będzie świętym dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po wszystkie dni Nazarejstwa swego świętym będzie Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po wszystkie dni odłączenia swego świętym będzie JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podczas całego okresu trwania nazireatu jest poświęcony Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez cały czas swojego nazyreatu jest poświęcony Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez wszystkie dni nazireatu jest poświęcony dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie on poświęcony JAHWE przez cały okres trwania nazireatu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie on bowiem poświęcony Jahwe przez cały czas trwania swego nazireatu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez wszystkie dni swego nazireackiego ślubu [nie stanie się rytualnie skażony, bo jego ciało] jest święte dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі дні його молитви буде святим Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez cały czas swojej wstrzemięźliwości jest on poświęcony WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”ʼPrzez wszystkie dni swego nazireatu jest święty dla JAHWE. |

1. 1) Lub: święty dla. [↑](#footnote-ref-2)